

MANUAL DE INSTRUÇÃO DE USO E MANUTENÇÃO

MANUAL DE INSTRUCCIÓN DE USO E MANTENCIÓN

OPERATION AND MAINTENANCE INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE

FEV/2014

CARRETA AGRÍCOLA REMOLQUE AGRÍCOLA AGRICULTURAL DUMP CART REMORQUE AGRICOLE

CB-2 / CB-3



Distribuidor/ Distribuidor/ Distributor/ Revendeur

LAVRALE

Agritech Lavrale S.A. - Divisão Lavrale
Rua Oberdan Cavinatto, 290 - Fone/Fax: (54) 3238.8500
Caixa Postal 739 - 95055-450 - Caxias do Sul - RS - Brasil
www.lavrale.com.br - E-mail: lavrale@lavrale.com.br

LAVRALE

INTRODUÇÃO

Parabéns pela escolha, você adquiriu um produto AGRITECH LAVRALE S/A, que foi concebido e fabricado prestando a máxima atenção à segurança do operador, a eficiência do seu trabalho e a proteção do meio ambiente. Podendo assegurar-lhe que temos o máximo interesse de mantê-lo satisfeito.

O objetivo desse manual é orientá-lo na Operação e Manutenção de sua CARRETA AGRÍCOLA.

Para sua maior segurança e rendimento na utilização desse equipamento, recomendamos ler atentamente esse Manual, que contém as informações sobre Operações e Manutenções, seguindo criteriosamente as instruções nele contidas.

Não deixe de efetuar serviços de manutenção recomendados, lembrando sempre que, todo implemento adequadamente conservado é mais eficiente e alcança maior vida útil.

IDENTIFICAÇÃO

O equipamento leva impresso uma plaqueta que identifica suas principais características. Ao solicitar peças de reposição e serviços de manutenção, para um atendimento rápido e eficiente, é indispensável que sejam informados o modelo e o número de seu equipamento. Se durante o uso a placa se deteriorar, recorra ao revendedor ou assistência autorizada para sua substituição.

INTRODUCCIÓN

Felicitaciones por su elección, usted adquirió un producto AGRITECH LAVRALE S/A, que fue concebido y fabricado dando la máxima atención a la seguridad del operador, a la eficiencia de su trabajo y a la protección del medio ambiente. Pudiendo asegurarle que tenemos el mayor interés de mantenerlo satisfecho.

El objetivo de este manual, es orientarlo en la Operación y Mantención de su REMOLQUE AGRÍCOLA.

Para su mayor seguridad y rendimiento en la utilización de este equipo, le recomendamos que lea atentamente este Manual, que contiene las informaciones necesarias sobre las Operaciones y Mantenciones, siguiendo con criterio las instrucciones que en él se encuentran.

No deje de efectuar los servicios de mantención recomendados, recordando siempre que todo implemento adecuadamente conservado es más eficiente y alcanza una mayor vida útil.

IDENTIFICACIÓN

El equipo tiene impresa una placa que identifica sus principales características. Al solicitar piezas de repuesto y servicios de mantención, para una atención rápida y eficiente, es indispensable que informe el modelo y el número de su equipo. Si durante el uso, la placa se deteriora, recurra al revendedor.

INTRODUCTION

Congratulations on your choice! You have just bought an AGRITECH LAVRALE S/A. product, which has been designed and manufactured to offer extra safety for operator, work efficiency and environment protection. It is our aim to keep you fully satisfied.

This Manual aims to instruct you on how to operate and service your AGRICULTURAL DUMPCART.

For your safety and efficiency in using this equipment, we recommend that you read this Manual, which contains information on Operation and Maintenance, and follow carefully all safety and operating instructions herein contained.

Be sure to perform the recommended maintenance services, always bearing in mind that properly-serviced implements are more efficient and last much longer.

IDENTIFICATION

Your implement contains a name plate that identifies its main features. When ordering spare parts or when requesting maintenance services, please inform the model and number of your implement, so as to ensure rapid and efficient service. If the name plate of your implement deteriorates over time, please ask your Dealer or Authorized Service Outlet to replace it for you.

INTRODUCTION

Nous vous félicitons pour votre choix, vous avez acquis un produit AGRITECH LAVRALE S/A, qui a été conçu et fabriqué avec une attention particulière portée à la sécurité de l'opérateur, à l'efficacité de son travail et à la protection de l'environnement. Il est de notre intérêt de vous savoir pleinement satisfait.

L'objectif de ce manuel est de vous orienter lors de l'Opération et de la Maintenance de votre REMORQUE AGRICOLE.

Pour une plus grande sécurité et une meilleure performance lors de l'utilisation de cet équipement, nous vous conseillons de lire attentivement ce Manuel, qui comporte les informations sur les Opérations et les Maintenances, en suivant rigoureusement les consignes présentées.

Ne vous abstenez pas d'effectuer les opérations d'entretien recommandées, en vous souvenant toujours que toute machine agricole dûment entretenue sera plus performante et aura une durée de vie plus longue.

IDENTIFICATION

L'équipement porte une plaque qui donne ses caractéristiques principales. Lors de la commande de pièces de rechange et de la demande de services d'entretien, pour une réponse rapide et efficace, il est indispensable d'informer le modèle et le numéro de votre équipement. Si la plaque se détériore pendant l'utilisation, prenez contact avec le revendeur ou le service client agréé pour sa substitution.

* Mangueiras
* Motores
* Bombas hidráulicas

05. A garantia será anulada ao ficar comprovado que os defeitos ou quebras apresentadas forem resultantes do uso inadequado do produto, da inexperience do operador, acidente e/ou falha de manutenção periódica, ou ainda, se:

a) Forem utilizados lubrificantes, produtos e/ou equipamentos não aprovados pelo fabricante, conforme constante no Manual de Instruções e Manutenção;

b) Forem removidos ou alterados quaisquer dados das placas ou sinais de identificação constantes do produto;

c) O produto sofreu modificações não aprovadas pelo fabricante em quaisquer partes ou peças, inclusive quando forem montados acessórios não aprovados pela mesma.

06. Também perde direito à garantia o produto que for consertado ou modificado em oficinas, ou por técnicos que não pertençam à rede de concessionárias do fabricante.

07. Os serviços adicionais, solicitados pelo cliente dentro do período de garantia, não descritos no item 02, estão sujeitos à cobrança, conforme orçamento apresentado pela concessionária e aprovado pelo cliente.

08. A garantia não cobre despesas relativas a fretes, combustíveis, lubrificantes, solventes, materiais de limpeza e nem despesas decorrentes do transporte de material ou de pessoal. Qualquer peça substituída dentro do prazo de garantia deverá ser remetida ao fabricante com despesas de transporte já pagas, através da concessionária responsável.

09. A garantia não cobre prejuízos, direta ou indiretamente, decorrentes da paralisação do produto.

10. A garantia acima expressa substitui definitivamente quaisquer outras garantias, expressas ou inferidas, e quaisquer outras obrigações ou responsabilidades por parte do fabricante, que não assume e nem autoriza nenhuma outra pessoa a assumi-las em seu nome, com relação ao referido implemento.

NOTA:

O fabricante reserva-se o direito de introduzir modificações e aperfeiçoamentos nos produtos, sem que isso importe em qualquer obrigação de alteração e produtos fabricados e/ou comercializados anteriormente.

O COMPRADOR ABAIXO ASSINADO RECONHECE E DECLARA QUE:

01. Recebeu o Manual de Instruções e Manutenção do Produto e está de pleno acordo com o presente “Termo de Garantia e Entrega de Produto”, que está assinado em 02 (duas) vias, ficando de posse de uma delas,

02. Recebeu o implemento em condições normais de operação, completo em todos os seus itens e em estado de novo.

03. Recebeu instruções completas e satisfatórias sobre o funcionamento e manutenção do implemento e suas características técnicas.

04. Está ciente de que eventuais solicitações de garantia devem ser dirigidas ao Distribuidor Autorizado para que este tome as providências cabíveis em relação ao produto e às normas de procedimento do fabricante.

05. Está ciente do conteúdo do Manual de Instruções e Manutenção do Produto, principalmente no que diz respeito a normas de segurança para uso do mesmo.

b) Remuevan o alteren datos de las placas de identificación del producto;

c) Cuando el producto sufrir modificaciones no aprovadas en cualquier parte o piezas, inclusive cuando montados accesorios no aprovados, por el fabricante.

06. Tambien pierde el derecho o garantía el producto que sea concertado o modificado en oficinas, o por técnicos que no sean de la red de distribuidores del fabricante.

07. Los servivios adicionales, solicitados por el cliente dentro de la garantía, no descritos en el iten 02, seran cobrados conforme presupuesto presentado por el distribuidor y aprobado por el cliente.

08. La garantía no cubre gastos con flete, combustible, lubricante, solvente, material de limpieza ni tampoco gastos decorrentes de transporte de materiales o de personas. Cualquier pieza sustituida dentro del plazo de garantía devera ser remitida a el fabricante con gastos de transportes pagos.

09. La garantía no cubre perjuizo, directa o indirectamente, por lá paralización del producto.

10. La garantía arriba substitui definitivamente cualquier otra garantía, expresa o inferida, y cualquier otra obligación o responsabilidad por parte del fabricante, que no assume ni tampoco autoriza ninguna persona a asumir em su nombre, con relación a el referido implemento.

NOTA:

El fabricante se reserva el derecho de modificar y mejorar sus productos, sin que eso cambie cualquier obligación de alteración en productos fabricados y/o comercializados anteriormente.

EL COMPRADOR ABAJO FIRMADO RECONOCE Y DECLARA QUE:

01. Recibió el Manual de Instruciones del Producto y concorda con este “Termo de Garantía y Entrega del Producto”, que esta firmado en 02 (dos) vias, quedandosse con uma dellas.

02. Recibió el implemento en condiciones normales de opración, completo em todos sus itens y nuevo.

03. Recibió instrucciones completas y satisfatorias sobre el funcionamiento y manutención de los implementos y sus características técnicas.

04. Esta ciente de que eventuales solicitaciones de garantia devem dirigidas a el distribuidor autorizado para que este tome las providencias con relacion a el producto y las normas de procedimientos del fabricante.

05. Esta ciente del conteúdo del Manual de Instrucciones y Manutencion del producto, principalmente en lo que dice respecto a las normas de seguridad para uso del equipo.

a) Lubricants, equipments, and or products unauthorized by the manufacturer, were used, as shown on the Maintenance and Instructions Manual;

b) Any data from the plates or identification signs on the products have been removed;

c) The product has suffered changes unauthorized by the manufacturer in any parts or pieces, including when unapproved accessories were mounted.

06. Products fixed or changed with mechanics or technicians which are not the authorized or do not belong to the manufacturer’s dealer net will also have this warranty canceled.

07. The additional services, ordered by the client within the warranty period not stated on the item 02 of this term, are subject of charge, according to budgets presented by the dealer and approved by the client.

08. The warranty stated above definitely replaces any other warranties stated or inferred and any other obligations or responsibility of the manufacturer, who does not take over or authorizes any one else to take over on its behalf, regarding the referred product.

NOTE:

The manufacturer has the right to change and upgrade its products and it does not cause any obligation too change products already made or sold.

THE BUYER SIGNED BELLOW STATES AND DECLARES THAT:

01. Has received the Maintenance and Instructions Manual of the product and fully agrees with the present “Warranty Term and Product Delivery” which he/she has signed intwo copies and has kept a duplicate.

02. Has recived the implement in normal operation conditions, with all its itens included and new.

03. Has received full and satisfactory instructions about the operation and maintenance of the implement and its technical characteristics.

04. Acknowledges that warranty claims must be addressed to the authorized dealer so that the authorized dealer can take the correspondent procedures towards the product and the manufacturer producere rules.

05. Acknowledges the content of the Maintenance and Instructions Manual of the product mainly concerning the safety rules for the products use.

* Tuyaux
* Moteurs
* Pompes hydrauliques

5. La garantie sera annulée s'il est prouvé que les défauts ou les bris présentés ont été le résultat d'une utilisation inadéquate du produit, de l'inexpérience de l'utilisateur, d'un accident et/ou d'un manque d'entretien périodique, ou encore, si :

a) Ont été utilisés des lubrifiants, produits et/ou équipements non approuvés par le fabricant, conformément à ce qui figure dans le Manuel d'Instructions et d'Entretien ;

b) Ont été retirées ou changées n'importe quelles données des plaques ou signaux d'identification se trouvant sur le produit ;

c) Le produit a subi des modifications non approuvées par le fabricant dans n'importe quelles parties ou pièces, y compris lorsque des accessoires non approuvés par le fabricant ont été montés.

6. Perd également le droit à une garantie, le produit qui a été réparé ou modifié dans des ateliers, ou par des techniciens n'appartenant pas au réseau de concessionnaires du fabricant.

7. Les services supplémentaires, sollicités par le client, durant la durée de la garantie, non décrits dans l'item 02, sont sujets à un paiement, conformément au devis présenté par le concessionnaire et approuvé par le client.

8. La garantie ne couvre pas les dépenses liées à des transports, des combustibles, lubrifiants, solvants, matériaux de nettoyage et ni les dépenses résultant du transport de matériel ou de personnel. Toute pièce substituée dans le délai de garantie devra être remise au fabricant avec les dépenses de transport déjà payées, via le concessionnaire responsable.

9. La garantie ne couvre pas les pertes résultant, directement ou indirectement de l'immobilisation du produit.

10. La garantie ci-dessus substitue définitivement toute autre garantie, exprimée ou inférée, et n'importe quelles autres obligations ou responsabilités de la part du fabricant, qui ne les assume pas et n'autorise personne à les assumer en son nom, par rapport au produit concerné.

NOTE :

Le FABRICANT se réserve le droit d'introduire des modifications et des perfectionnements aux produits, sans que cela n'entraîne aucune obligation de changement au niveau de produits fabriqués et ou commercialisés antérieurement.

L'ACHETEUR SIGNANT CI-DESSOUS RECONNAÎT ET DÉCLARE QUE :

1. Il a reçu le Manuel d'Instructions et d'Entretien du Produit et est en accord avec les présentes « Conditions de Garantie et de Livraison du Produit », qui est signée en 02 (deux) exemplaires, l'un des deux restant en sa possession.

2. Il a reçu le produit dans des conditions normales d'opération, complet avec tous ses items et en état neuf.

3. Il a reçu des instructions complètes et satisfaisantes à propos du fonctionnement et de l'entretien du produit et de ses caractéristiques techniques.

4. Est conscient que d'éventuelles sollicitations de garantie doivent être faites au Distributeur Autorisé, pour que celui-ci prenne les mesures appropriées par rapport au produit et aux normes de procédure du fabricant.

5. Est conscient du contenu du Manuel d'Instructions et d'Entretien du Produit, principalement en ce qui concerne les normes de sécurité pour l'utilisation de celui-ci.

ÍNDICE

ÍNDICE

TABLE OF CONTENTS

SOMMAIRE

RECEBIMENTO E CONFERÊNCIA	04
RECEBIMIENTO Y VERIFICACIÓN DE MERCANCÍAS	
CHECKING PROCEDURE AT RECEIPT OF YOUR IMPLEMENT	
RÉCEPTION ET EXAMEN DE LA LIVRAISON	
PRECAUÇÕES	05
PRECAUCIONES	
PRECAUTIONS	
PRÉCAUTIONS	
CARACTERÍSTICAS E DADOS TÉCNICOS	06
CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS	
TECHNICAL FEATURES	
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
PRINCIPAIS COMPONENTES	07
PRINCIPALES COMPONENTES	
MAIN COMPONENTS	
COMPOSANTS PRINCIPAUX	
ACOMPANHAMENTOS	07
ACOMPAÑAMIENTOS	
IMPORTANT CHECKS TO BE CARRIED OUT DURING	
SUIVIS	
OPERAÇÕES E REGULAGENS	08
OPERACIONES Y REGULACIONES	
OPERATIONS AND ADJUSTMENTS	
OPÉRATIONS ET RÉGLAGES	
MANUTENÇÃO	08
MANTENCIÓN	
MAINTENANCE	
MAINTENANCE	
RECOMENDAÇÕES ÚTEIS	09
RECOMENDACIONES ÚTILES	
USEFUL RECOMMENDATIONS	
RECOMMANDATIONS UTILES	
GARANTIA	10
GARANTÍA	
WARRANTY	
GARANTIE	

Distribuidor, razão social e carimbo
Distribuidor, nombre social y sello
Distributor, corporate name and stamp
Distributeur, raison sociale et timbre

Cliente / Cliente / Client

CPF / CGC / CP

Agritech Lavrale S/A

Rua Oberdan Cavinatto, 290 - Fone/Fax: (54) 3238.8500 - 95055-450 - Caxias do Sul - RS - Brasil - www.lavrale.com.br - E-mail: lavrale@lavrale.com.br

* Mangueiras * Motores * Bombas hidráulicas 05. A garantia será anulada ao ficar comprovado que os defeitos ou quebras apresentadas forem resultantes do uso inadequado do produto, da in experiência do operador, acidente e/ou falha de manutenção periódica, ou ainda, se: a) Forem utilizados lubrificantes, produtos e/ou equipamentos não aprovados pelo fabricante, conforme constante no Manual de Instruções e Manutenção; b) Forem removidos ou alterados quaisquer dados das placas ou sinais de identificação constantes do produto; c) O produto sofreu modificações não aprovadas pelo fabricante em quaisquer partes ou peças, inclusive quando forem montados acessórios não aprovados pela mesma. 06. Também perde direito à garantia o produto que for consertado ou modificado em oficinas, ou por técnicos que não pertençam à rede de concessionárias do fabricante. 07. Os serviços adicionais, solicitados pelo cliente dentro do período de garantia, não descritos no item 02, estão sujeitos à cobrança, conforme orçamento apresentado pela concessionária e aprovado pelo cliente. 08. A garantia não cobre despesas relativas a fretes, combustíveis, lubrificantes, solventes, materiais de limpeza e nem despesas decorrentes do transporte de material ou de pessoal. Qualquer peça substituída dentro do prazo de garantia deverá ser remetida ao fabricante com despesas de transporte já pagas, através da concessionária responsável. 09. A garantia não cobre prejuízos, direta ou indiretamente, decorrentes da paralisação do produto. 10. A garantia acima expressa substitui definitivamente quaisquer outras garantias, expressas ou inferidas, e quaisquer outras obrigações ou responsabilidades por parte do fabricante, que não assume e nem autoriza nenhuma outra pessoa a assumi-las em seu nome, com relação ao referido implemento. NOTA: O fabricante reserva-se o direito de introduzir modificações e aperfeiçoamentos nos produtos, sem que isso importe em qualquer obrigação de alteração e produtos fabricados e/ou comercializados anteriormente. O COMPRADOR ABAIXO ASSINADO RECONHECE E DECLARA QUE: 01. Recebeu o Manual de Instruções e Manutenção do Produto e está de pleno acordo com o presente “Termo de Garantia e Entrega de Produto”, que está assinado em 02 (duas) vias, ficando de posse de uma delas, 02. Recebeu o implemento em condições normais de operação, completo em todos os seus itens e em estado de novo. 03. Recebeu instruções completas e satisfatórias sobre o funcionamento e manutenção do implemento e suas características técnicas. 04. Está ciente de que eventuais solicitações de garantia devem ser dirigidas ao Distribuidor Autorizado para que este tome as providências cabíveis em relação ao produto e às normas de procedimento do fabricante. 05. Está ciente do conteúdo do Manual de Instruções e Manutenção do Produto, principalmente no que diz respeito a normas de segurança para uso do mesmo.	a) Lubricants, equipments, and or products unauthorized by the manufacturer, were used, as shown on the Maintenance and Instructions Manual; b) Any data from the plates or identification signs on the products have been removed; c) The product has suffered changes unauthorized by the manufacturer in any parts or pieces, including when unapproved accessories were mounted. 06. Products fixed or changed with mechanics or technicians which are not the authorized or do not belong to the manufacturer’s dealer net will also have this warranty canceled. 07. The additional services, ordered by the client within the warranty period not stated on the item 02 of this term, are subject of charge, according to budgets presented by the dealer and approved by the client. 08. The warranty stated above definitely replaces any other warranties stated or inferred and any other obligations or responsibility of the manufacturer, who does not take over or authorizes any one else to take over on its behalf, regarding the referred product. NOTE: The manufacturer has the right to change and upgrade its products and it does not cause any obligation too change products already made or sold. THE BUYER SIGNED BELLOW STATES AND DECLARES THAT: 01. Has received the Maintenance and Instructions Manual of the product and fully agrees with the present “Warranty Term and Product Delivery” which he/she has signed into two copies and has kept a duplicate. 02. Has recived the implement in normal operation conditions, with all its itens included and new. 03. Has received full and satisfactory instructions about the operation and maintenance of the implement and its technical characteristics. 04. Acknowledges that warranty claims must be addressed to the authorized dealer so that the authorized dealer can take the correspondent procedures towards the product and the manufacturer producere rules. 05. Acknowledges the content of the Maintenance and Instructions Manual of the product mainly concerning the safety rules for the products use.	* Tuyaux * Moteurs * Pompes hydrauliques 5. La garantie sera annulée s'il est prouvé que les défauts ou les bris présentés ont été le résultat d'une utilisation inadéquate du produit, de l'inexpérience de l'utilisateur, d'un accident et/ou d'un manque d'entretien périodique, ou encore, si : a) Ont été utilisés des lubrifiants, produits et/ou équipements non approuvés par le fabricant, conformément à ce qui figure dans le Manuel d'Instructions et d'Entretien ; b) Ont été retirées ou changées n'importe quelles données des plaques ou signaux d'identification se trouvant sur le produit ; c) Le produit a subi des modifications non approuvées par le fabricant dans n'importe quelles parties ou pièces, y compris lorsque des accessoires non approuvés par le fabricant ont été montés. 6. Perd également le droit à une garantie, le produit qui a été réparé ou modifié dans des ateliers, ou par des techniciens n'appartenant pas au réseau de concessionnaires du fabricant. 7. Les services supplémentaires, sollicités par le client, durant la durée de la garantie, non décrits dans l'item 02, sont sujets à un payement, conformément au devis présenté par le concessionnaire et approuvé par le client. 8. La garantie ne couvre pas les dépenses liées à des transports, des combustibles, lubrifiants, solvants, matériaux de nettoyage et ni les dépenses résultant du transport de matériel ou de personnel. Toute pièce substituée dans le délai de garantie devra être remise au fabricant avec les dépenses de transport déjà payées, via le concessionnaire responsable. 9. La garantie ne couvre pas les pertes résultant, directement ou indirectement de l'immobilisation du produit. 10. La garantie ci-dessus substitue définitivement toute autre garantie, exprimée ou inférée, et n'importe quelles autres obligations ou responsabilités de la part du fabricant, qui ne les assume pas et n'autorise personne à les assumer en son nom, par rapport au produit concerné. NOTE : Le FABRICANT se réserve le droit d'introduire des modifications et des perfectionnements aux produits, sans que cela n'entraîne aucune obligation de changement au niveau de produits fabriqués et ou commercialisés antérieurement. L'ACHETEUR SIGNANT CI-DESSOUS RECONNAÎT ET DÉCLARE QUE : 1. Il a reçu le Manuel d'Instructions et d'Entretien du Produit et est en accord avec les présentes « Conditions de Garantie et de Livraison du Produit », qui est signée en 02 (deux) exemplaires, l'un des deux restant en sa possession. 2. Il a reçu le produit dans des conditions normales d'opération, complet avec tous ses itens et en état neuf. 3. Il a reçu des instructions complètes et satisfaisantes à propos du fonctionnement et de l'entretien du produit et de ses caractéristiques techniques. 4. Est conscient que d'éventuelles sollicitations de garantie doivent être faites au Distributeur Autorisé, pour que celui-ci prenne les mesures appropriées par rapport au produit et aux normes de procédure du fabricant. 5. Est conscient du contenu du Manuel d'Instructions et d'Entretien du Produit, principalement en ce qui concerne les normes de sécurité pour l'utilisation de celui-ci.
Distribuidor, razão social e carimbo <i>Distribuidor, nombre social y sello</i> <i>Distributor, corporate name and stamp</i> <i>Distributeur, raison sociale et timbre</i>	Cliente / Cliente / Client	
CPF / CGC / CP		
Agritech Lavrale S/A Rua Oberdan Cavinatto, 290 - Fone/Fax: (54) 3238.8500 - 95055-450 - Caxias do Sul - RS - Brasil - www.lavrale.com.br - E-mail: lavrale@lavrale.com.br		

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E DADOS TÉCNICOS

CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS

TECHNICAL FEATURES

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS ESPECIFICACIONES TÉCNICAS TECHNICAL SPECIFICATIONS SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES		
MODELC MODELO MODEL MODÈLI	CB - 2	CB - 3
Capacidade de carga Capacidad de carga Payload capacity Capacité de charge	2 ton	
Carroceria (m) Carrocería (m) Body (m) Carrosserie (m)	2,20 x 1,43 x 0,50 (tampas dobráveis) 2,20 x 1,43 x 0,50 (tapa doblable) 2.20 x 1.43 x 0.50 (foldable panels) 2,20 x 1,43 x 0,50 (capotes repliables)	2,20 x 1,25 x 0,50 (tampas com fúeíros) 2,20 x 1,25 x 0,50 (tapa con estaca) 2.20 x 1.25 x 0.50 (panels with stakes) 2,20 x 1,25 x 0,50 (capotes avec ranches)
Dimensões externas (m) Dimensiones externas (m) External dimensions (m) Dimensions Externes (m)	3,20 x 1,25 x 1,2	3,20 x 1,70 x 1,0
Volume Interno (m³) Volumen interno (m³) Internal volume (m³) Volume interne (m³)	1,57	1,38
Peso aprox. (kg) Peso aprox. (kg) Approximate weight (kg) Poids approximatif (Kg)	297	295
Tipc Tipo Type Type	Basculante - 2 rodas intern; Basculante - con 2 ruedas internas Dump - 2 internal wheels Basculante - 2 roues intern	Basculante - 2 rodas extern Basculante - con 2 ruedas externas Dump - 2 external wheels Basculante - 2 roues exterr
Potência Requerida (CV) Potencia Requerida (CV) Required power (CV) Puissance Requise (CV)	15-45	
Vão livre sob o Eixo (mm) Distancia al suelo bajo el eje (mm) Ground clearance under axle (mm) Distance entre axes (mm)	335	301
Bitola (mm) Calibre (mm) Gauge (mm) Voie maximale (mm)	1160	1500
Pneus Neumático Tires Pneus	6.00 x 16" - 6 lonas 6.00 x 16" - 6 lonas 6.00 x 16" - 6 plies 6.00 x 16" - 6 plis	

- Carreta Agrícola para transportes de produtos a granel e ou embalados;

• Pneus opcionais;

• Chassi em aço com assoalho em compensado naval;

• Laterais removíveis;

• Basculamento manual.
- Remolque Agrícola para transportes de productos a granel y/o envasados;

• Neumáticos opcionales;

• Chasis en acero con piso en compensado naval;

• Laterales removibles;

• Basculamiento manual.
- Agricultural Cart designed to carry bulk or packed products;

• Tires are optional;

• Chassis in steel with floor in marine plywood;

• Removable panels;

• Manual tilting.
- Remorque agricole pour le transport de produits en vrac et/ou emballés ;

• Pneus en option;

• Châssis en acier avec plancher fait en contreplaqué naval ;

• Latérales rabattables ;

• Basculement manuel.

Termo de Garantia e Entrega de Produto

Termo de Garantía y Entrega del Producto

Warranty Terms and Product Delivery

Conditions de Garantie et de Livraison du Produit

Data / Data / Date / Date : __/__/__

Cliente / Cliente / Client / Client

CPF / CGC / CP / Registre CPF

Endereço / Direccion / Adress / Adresse

Cidade / Ciudad / City / Ville

Estado / Província/ State / État

Cep / Zip / Cep / Code Postal

Distribuidor / Distribuidor / Distributer / Distributeur

Cidade / Ciudad / City / Ville

Estado / Província/ State /État

Cep / Zip / Cep / Code Postal

Produto Producto Product Produit	Código/Modelo Codigo/Modelo Code/Model Code/Modèle	Nº de Série Nº de Série Series Number Nº de Série	Data de Entrega Data de Entrega Delivery Date Date de Livraison	Nota Fiscal Fatura Comercial Sales Receipt Facture
			__/__/__	Nº Data / Data / Date / Date : __/__/__

GARANTIA

01. O fabricante garante seus produtos contra eventuais defeitos de material ou fabricação, pelo período de 06 (seis) meses, contados da data de venda do produto novo ao primeiro comprador, data esta registrada neste “Termo de Garantia e Entrega de Produto”, ou comprovada através da respectiva Nota Fiscal de Venda ao Consumidor. O distribuidor é responsável pela anotação deste “Termo” e pela entrega técnica do produto.

02. A garantia aqui descrita alcança a recuperação ou a substituição de qualquer peça ou acessório original, componente de produto, ressalvadas as constantes nos itens 03 e 04 deste “Termo”, condicionadas ambas as hipóteses ao exame por parte de técnicos do FABRICANTE que revele e comprove o defeito justificativo da reclamação.

03. A garantia não cobre os materiais considerados perecíveis ou de substituição previsível, tais como: pinos-fusíveis, discos, navalhas de corte, enxadinhas, relhas, material de fricção, adesivos em geral, etc...

04. A garantia não cobre, ainda, os produtos abaixo relacionados, fabricados por terceiros, os quais possuem garantias específicas de seus fabricantes. Os serviços de garantia desses produtos serão prestados pelos respectivos representantes ou postos autorizados, podendo ser solicitados através da concessionária ou diretamente aos representantes ou postos citados.

Os produtos mencionados são os seguintes:

* Pneus

* Câmaras de ar

GARANTÍA

01. El fabricante garante sus productos contra eventuales defectos de material o fabricación, por 6 meses, contados de la data de venta del producto nuevo, data esta registrada neste “Termo de Garantía y Entrega del Producto”. El distribuidor es responsable por la anotación deste “Termo” y por la entrega Técnica del producto.

02. La garantía aquí descrita alcanza la recuperación o la substitución de cualquier pieza o accesorio originales, ressalvadas las de los itens 03 y 04 deste “Termo”, condicionadas a el examen por parte de técnico del fabricante, que constate el defecto de la reclamación.

03. La garantía no cubre los materiales perecibles o de sustitución previsible, como: pinos, discos, cuchillas de corte, material de fricción, etc...

04. La garantía no cubre los productos abajo descritos, fabricados por terceros, los cuales tienen garantía específicas de sus fabricantes.

Los productos mencionados son:

* Neumáticos

* Camara de aire

* Manguera

* Motores

* Bombas Hidráulicas

05. La garantía será anulada sí comprobado que los defectos apresentados son por so inadecuado del producto, de la inesperienza del operador, accidente y/o falta de manutención periodica, o todavia si:

a) Utilizaren lubricantes, productos y/o equipos no aprovados por el fabricante conforme consta en el Manual de Instruciones y Manutencion;

WARRANTY

01. The manufacturer warrants that its products are free of defects in materials or workmanship for 06 (six) months, beginning on the date of the purchase of the new product to the first buyer, date which must be registered on this “Warranty Term and Product Delivery”. The distributor is responsible for filling in/taking note of this “Term” and for the technical delivery of the product.

02. According to this warranty the manufacturer will repair or replace any defective original parts or accessory and/or product component, disclaiming those mentioned on item 03 and 04 of this “Term”, conditioning both possibilities to the manufacturers technical examination, which may reveal and prove the defct causing the claim.

03. This warranty does not cover expendable psts or of predictable replacement as fuse-pins, discs, cutting blades, hoes, corks, stickers, friction materials, etc.

04. This warranty does not appy to the products mentioned bellow made by third parties, which have their own specific manufacturer warranty terms. The warranty services of these products will be carried out by their own representatives or authorized dealers and can be claimed through the dealer or directly to the mentioned representatives or stands: tires, hose, inner tube, engines and hydraulic pump.

05. This warranty will be canceled if proved tha the defects or breakdowns showed are a result of inappropriate use, inexperienced user, accident and/or lack of periodical maintenance or if:

GARANTIE

1. Le fabricant garantit ses produits contre d'éventuels défauts matériels ou de fabrication, pour une période de 06 (six) mois, comptés à partir de la date de la vente du produit neuf au premier acheteur, cette date étant enregistrée dans ces « Conditions de Garantie et de Livraison du Produit », ou prouvée via la Facture correspondante. Le distributeur est responsable de remplir ces « Conditions» et de la livraison technique du produit.

2. La garantie décrite ici concerne la récupération ou la substitution de toute pièce ou accessoire original, composant du produit, sauf celles mentionnées dans les itens 03 et 04 de ces « Conditions », ces deux hypothèses étant dépendantes de l'examen fait par des techniciens du FABRICANT, qui révèle et prouve le défaut justifiant la réclamation.

3. La garantie ne couvre pas les matériaux considérés périssables ou de substitution prévisible, tels que les fusibles, disques, lames de coupe, hachoirs, socs, matériel de friction, adhésifs en général, etc.

4. La garantie ne couvre pas, non plus, les produits décrits ci-dessous, fabriqués par des tiers, lesquels possèdent des garanties spécifiques de leurs fabricants. Les services de garantie de ces produits sont à la charge des représentants respectifs ou des postes autorisés, pouvant être sollicités au travers du concessionnaire ou directement aux représentants ou postes cités.

Les produits mentionnés sont les suivants :

* Pneus

* Chambres à air

GARANTIA

Nossos implementos estão cobertos por garantia de fábrica ao primeiro proprietário, em consonância com as normas estabelecidas no TERMO DE GARANTIA E ENTREGA DO PRODUTO que acompanha cada implemento e este Manual.

Nos reservamos o direito de introduzir aperfeiçoamentos nos produtos, em qualquer época, sem que disto resulte obrigação de fazê-lo nas unidades já vendidas.

GARANTÍA

Nuestros implementos están cubiertos por garantía de fábrica para el primer propietario, en consonancia con las normas establecidas en el TÉRMINO DE GARANTÍA Y ENTREGA DEL PRODUCTO que acompaña a cada implemento y este Manual.

Nos reservamos el derecho de introducir perfeccionamientos en nuestros productos, en cualquier época, sin que esto resulte en la obligación de hacerlo en las unidades ya vendidas.

WARRANTY

Our implements are covered by factory warranty to the first owner, in accordance with the norms established in the WARRANTY TERM AND PRODUCT DELIVERY/COMMISSIONING accompanying every implement and this Manual.

We reserve the right to introduce improvements in our products, at any time, without this resulting in obligation to introduce them in units that have already been sold.

GARANTIE

Nos machines agricoles sont couvertes par une garantie d'usine accordée au premier propriétaire, conformément aux dispositions du TERME DE GARANTIE ET DE LIVRAISON DU PRODUIT qui est fourni avec chaque machine et ce Manuel.

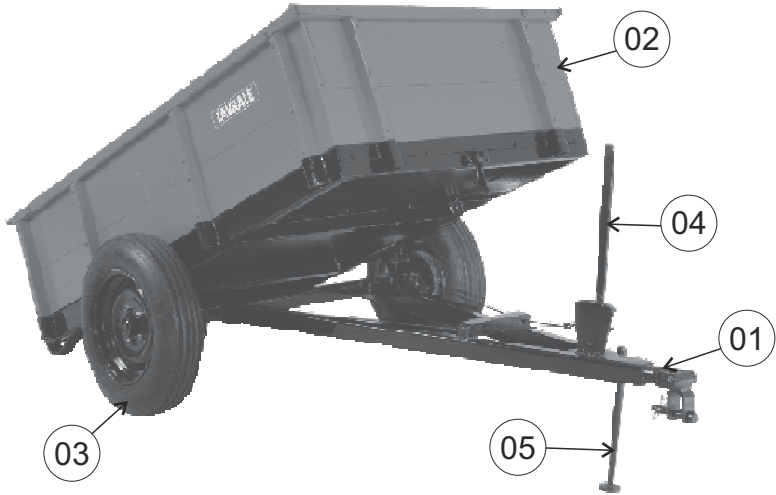
Nous nous réservons le droit de perfectionner nos produits, à n'importe quel moment, sans pour autant être obligés d'en faire de même avec les unités déjà vendues.

PRINCIPAIS COMPONENTES

PRINCIPALES COMPONENTES

MAIN COMPONENTS

COMPOSANTS PRINCIPAUX



1 - Cabeçalho

2 - Caçamba

3 - Rodado

4 - Alavanca do freio

5 - Pé de apoio

1 - Cabezal

2 - Tolva

3 - Rodado

4 - Palanca del freno

5 - Pie de apoyo

1 – Draw-bar

2 - Dump Body

3 - Wheels/Tires

4 - Brake lever

5 - Landing gear

1 - Pivot d'attelage

2 - Benne

3 - Simple Essieu

4 - Levier de frein

5 - Béquille d'appui

ACOMPANHAMENTOS

ACOMPAÑAMIENTOS

IMPORTANT CHECKS TO BE CARRIED OUT DURING OPERATION

SUIVIS

PERÍODO PERÍODO PERIOD PÉRIODICITÉ	EXECUÇÕES EJECUCIONES PROCEDURE ACTIONS
Ao receber o equipamento <i>Al recibir el equipo</i> <i>At equipment receipt</i> <i>Au moment de la réception de l'équipement</i>	Verificar se os componentes estão em perfeitas condições <i>Verifique si los componentes están en perfectas condiciones</i> <i>Check if components are in perfect conditions</i> <i>Vérifier si les composants sont dans les meilleures conditions</i>
Ao utilizar pela primeira vez <i>Al utilizar el equipo por la primera vez</i> <i>When using the equipment for the first time</i> <i>Lors de la première mise en opération</i>	Verifique a regulagem do freio <i>Verifique las regulaciones del freno</i> <i>Check brake adjustment</i> <i>Vérifiez le réglage des freins</i>
A cada dia ou a cada 10 horas <i>A cada día o a cada 10 horas de trabajo</i> <i>Every day or every 10 hours</i> <i>Tous les jours ou à chaque période de 10 heures</i>	Reaperto geral de parafusos e porcas <i>Haga el reapriete general de los tornillos y tuercas</i> <i>General retightening of screws and nuts</i> <i>Resserrage général des visseries</i>

OPERAÇÕES E REGULAGENS	OPERACIONES Y REGULACIONES	OPERATIONS AND ADJUSTMENTS	OPÉRATIONS ET RÉGLAGES	LUBRIFICAÇÃO	LUBRICACIÓN	LUBRICATION	LUBRIFICATION
REGULAGEM DO FREIO	REGULACIÓN DEL FRENO	BRAKE ADJUSTMMENT	RÉGLAGE DES FREINS	- A lubrificação é indispensável para o bom funcionamento e aumento da vida útil de seu equipamento; - Evite utilizar lubrificantes contaminados por qualquer tipo de impureza, sempre se certificando de sua qualidade.	- A lubricación es indispensable para el buen funcionamiento y para el aumento de la vida útil de su equipo; - Evite usar lubricantes contaminados por cualquier tipo de impurezas, certifíquese siempre de la calidad del lubricante.	- Lubrication is crucial for the proper functioning and long life of your equipment; - Avoid using lubricants contaminated by any kind of impurity, always making sure of their quality.	- La lubrification est indispensable au bon fonctionnement et à une plus grande durée de vie de votre équipement. - Évitez d'utiliser des lubrifiants contaminés par des impuretés, en vous certifiant toujours de leur qualité.
BASCULAMENTO	BASCULAMIENTO	TIPPING	BASCULEMENT				
O basculamento da caçamba se faz apenas puxando o gancho (1 - fig 02).	El basculamiento de la tolva se hace tirando el gancho como aparece en la figura al lado puxando o gancho (1 - fig 02).	To tip the bucket, simply pull the hook (1 - fig 02).	Le basculement de la benne se fait simplement, en tirant le crochet (1 - fig 02).				

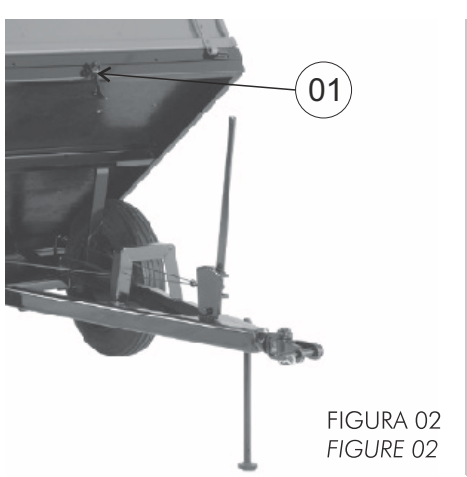
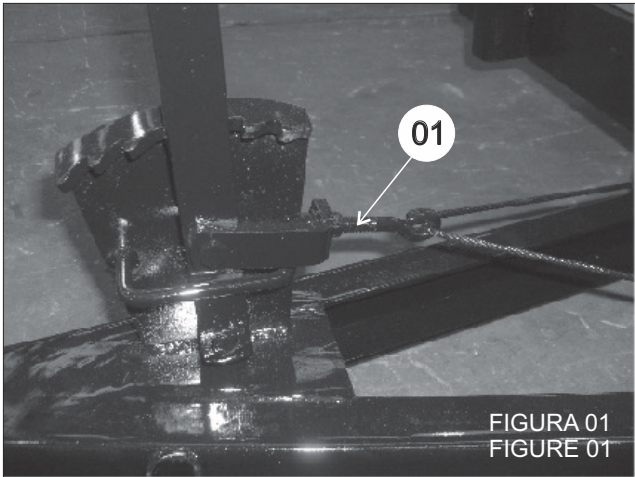


TABELA DE LUBRIFICAÇÃO TABLA DE LUBRICACIÓN LUBRICATION TABLE CONSIGNES DE GRAISSAGE			
PRODUTO PRODUCTO PRODUCT PRODUIT	COMPONENTE COMPONENTE COMPONENT COMPOSANT	PERÍODICA PERÍODICA PERIODICAL PÉRIODE	ESPECIFICAÇÕES ESPECIFICACIONES SPECIFICATION SPÉCIFICATIONS
Graxa Grasa Grease Graisse	Rodado / Ponteira cabeçalho Rodado / Puntera del cabezal Wheels / Draw-bar towing hitch Simple Essieu / Embout du pivot d'attelage	10h	À base de lítio À base de lítio Lithium-based À base de lithium

MANUTENÇÃO	MANTENCIÓN	MAINTENANCE	MAINTENANCE	RECOMENDAÇÕES ÚTEIS	RECOMENDACIONES ÚTILES	USEFUL RECOMMENDATIONS	RECOMMANDATIONS UTILES
- Inspeções e lubrificações frequentes são os melhores cuidados que se pode proporcionar como manutenção de seu implemento; - Diariamente e antes de iniciar o trabalho é recomendável que se faça a inspeção visual em todos os componentes de sua Carreta Agrícola, reparando eventuais desgastes das peças móveis e reaperto geral dos parafusos; - Antes de iniciar qualquer operação de manutenção certifique-se da total segurança do ambiente; - Após o trabalho realizado lave sua Carreta Agrícola, verificando possíveis danos. Se necessário retoque a pintura.	- Inspecciones y lubricaciones frecuentes son los mejores cuidados que se pueden proporcionar como mantención en su implemento; - Es recomendable que diariamente y antes de inicar el trabajo, sea hecha la inspección visual en todos los componentes del Remolque Agrícola, reaprando eventuales desgastes de las piezas móviles y realizando el reapriete general de los tornillos; - Antes de iniciar cualquier operación de mantención, certifíquese de que el ambiente sea totalmente seguro para eso; - Después del trabajo realizado lave su Remolque Agrícola, verifique se existen posibles daños y si es necesario, retoque la pintura.	- Inspections and frequent lubrications are the best care you can provide to your equipment; - Daily, before you begin to work, visually inspect all components of your Agricultural Cart checking for possible wear of moving parts and retightening of screws in general; - Before you begin any maintenance procedure, be sure that the site where you are about to work is fully safe; - After you finish working with your Agricultural Cart, wash your equipment while checking for possible damages. If necessary, touch-up paint.	- Des inspections et graissages réguliers sont les meilleures mesures pour la conservation de votre machine agricole ; - Tous les jours et avant de commencer les travaux, il est recommandable de faire un contrôle visuel de tous les composants de votre Remorque Agricole. - Avant de commencer toute opération de maintenance, certifiez-vous que l'environnement de travail soit dûment sécurisé ; - Après la réalisation du travail, lavez la Remorque Agricole et faites la présence d'éventuelles usures.	Após cada temporada de trabalho, realize uma limpeza e uma revisão completa de seu implemento agrícola, a fim de facilitar seu trabalho na próxima temporada. No caso de necessitar peças de reposição, procure o seu REVENDEDOR AUTORIZADO AGRITECH LAVRALE que dispõe de peças originais e mecânicos especializados que terão o maior prazer em atendê-lo. Embora o implemento agrícola receba uma pintura básica anti-ferruginosa, aconselhamos não deixá-lo exposta por longo período as intempéries. Guarde-a ao abrigo do tempo. Seu implemento lhe retribuirá com mais anos de uso e bons lucros.	Después de cada temporada de trabajo, realice uns limpieza y una revisión completa de su implemento agrícola, con el fin de facilitar su trabajo en la próxima temporada. En el caso de que necesite piezas de repuesto, busque su REVENDEDOR AUTORIZADO AGRITECH LAVRALE que dispone de piezas originales y mecánicos especializados que tendrán el mayor placer en atenderlo. Aunque el implemento agrícola reciba una pintura básica con antioxidación, le aconsejamos que no lo deje expuesto por un largo período en las intemperies. Protégalo del tiempo. Su implemento le retribuirá con más años de uso y buenos lucros.	After using your equipment for an entire season, clean your EARTH DRILL and WINCH thoroughly and perform a complete overall in order to facilitate your job in the next season. If you need spare parts, see or call your AUTHORIZED AGRITECH LAVRALE DEALER, which supplies original parts and counts on trained mechanics, who will be very pleased to help you. Although your equipment receives an anti-corrosion coating, it is advisable not to leave it exposed to weather conditions for a long time. Keep it in a sheltered place. Your machine will reward you with many service years and good profits.	Après chaque période de travail, procédez au nettoyage et faites une révision complète de votre CHARRUE À DISQUES RÉVERSIBLES AR, afin de rendre plus aisé votre travail pour la période suivante. Si vous avez besoin de pièces de rechange, prenez contact avec le CONCESSIONNAIRE AGGRÉE AGRITECH LAVRALE qui dispose des pièces originales et du personnel technique spécialisé, lesquels vous accueilleront avec plaisir. Même si la CHARRUE À DISQUES RÉVERSIBLES AR reçoit une peinture de base antirouille, nous vous recommandons de ne pas l'exposer aux intempéries pendant de longues périodes. Gardez-la à l'abri des conditions climatiques défavorables. Votre machine vous rétribuera avec des années successives de travail et de bénéfices.